



Практичний курс іноземної (англійської, німецької, французької) мови для професійного спілкування I

Робоча програма навчальної дисципліни (Силабус) «Іноземна мова професійного спрямування»

Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Галузь знань	10 Природничі науки 13 Механічна інженерія 15 Автоматизація та приладобудування 16 Хімічна та біоінженерія
Спеціальність	101 Екологія, 131 Прикладна механіка, 133 Галузеве машинобудування, 151 Автоматизація та комп'ютерно-інтегровані технології, 161 Хімічні технології та інженерія
Освітня програма	Інженерна екологія та ресурсозбереження Екологічна безпека; Інжиніринг пакувань та пакувального обладнання Інструментальні системи інженерного дизайну Автоматизовані та роботизовані механічні системи Динаміка і міцність машин Лазерна техніка та комп'ютеризовані процеси фізико-технічної обробки матеріалів Технології виробництва літальних апаратів Технології комп'ютерного конструювання верстатів, роботів та машин Технології машинобудування Технології та інжиніринг у зварюванні Технологічні системи інженерії з'єднань і поверхонь; Інжиніринг обладнання виробництва полімерних та будівельних матеріалів і виробів Комп'ютеризовані поліграфічні системи Комп'ютерно-інтегровані технології проектування обладнання хімічної інженерії Обладнання фармацевтичних та біотехнологічних виробництв Обладнання хімічних, нафтопереробних та целюлозно-паперових виробництв; Автоматизація та комп'ютерно-інтегровані технології кібер-енергетичних систем Автоматизація та комп'ютерно-інтегровані технології хімічних виробництв Комп'ютерно-інтегровані оптико-електронні системи та технології Комп'ютерно-інтегровані системи та технології в приладобудуванні

	<p>Комп'ютерно-інтегровані сталі хімічні виробництва</p> <p>Комп'ютерно-інтегровані технології виробництва приладів</p> <p>Комп'ютерно-інтегровані технології проектування приладів</p> <p>Комп'ютерно-інтегровані технології та системи навігації і керування</p> <p>Комп'ютерно-інтегровані технології та системи неруйнівного контролю і діагностики</p> <p>Роботизовані і автоматизовані системи неруйнівного контролю та діагностики</p> <p>Технічні та програмні засоби автоматизації;</p> <p>Електрохімічні технології неорганічних і органічних матеріалів</p> <p>Промислова екологія та ресурсоефективні чисті технології</p> <p>Хімічні технології косметичних засобів та харчових добавок</p> <p>Хімічні технології неорганічних і органічних зв'язуючих та композиційних матеріалів</p> <p>Хімічні технології неорганічних керамічних матеріалів</p> <p>Хімічні технології неорганічних речовин та водоочищення</p> <p>Хімічні технології органічних речовин</p> <p>Хімічні технології переробки деревини та рослинної сировини</p>
Статус дисципліни	Обов'язкова (нормативна)
Форма навчання	Очна (денна)
Рік підготовки, семестр	3 курс (V, VI семестр)
Обсяг дисципліни	3 кредити (ECTS). Загальний обсяг дисципліни 90 год.: практичні заняття – 72 год., самостійна робота – 18 год.
Семестровий контроль/ контрольні заходи	5 семестр - реферат, 6 семестр - залік
Розклад занять	1 заняття на тиждень rozklad.kpi.ua
Мова викладання	Англійська, німецька, французька
Інформація про керівника курсу / викладачів	<p>Відповідальний:</p> <p>Ст. викладач Вороніна Ганна Раїсівна (англійська мова)</p> <p>Контактний телефон: 0955303383,</p> <p>Електронна пошта: hannavoronina@ukr.net</p> <p>Особиста сторінка: https://kamts2.kpi.ua/node/462</p> <p>Доцент Баклан Ірина Миколаївна (німецька мова)</p> <p>Електронна пошта: iralex87@bigmir.net</p> <p>Контактний телефон: 0965806314</p> <p>Особиста сторінка: https://ktpnm.kpi.ua/node/601</p> <p>Викладач Кривенець Ірина В'ячеславівна</p> <p>Контактний телефон: 044-204-83-58 (французька мова)</p> <p>Електронна пошта: ktppfm.krivenets@ukr.net</p> <p>Особиста сторінка: http://ktppfm.kpi.ua/node/299</p>
Розміщення курсу	<p>Курс розміщений на платформі Sikorsky:</p> <p>https://www.sikorsky-distance.org/g-suite-for-education/фл/</p> <p>Посилання на сайт кафедри:</p> <p>https://kamts2.kpi.ua/node/627</p>

1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Дисципліна «Іноземна мова професійного спрямування» (кредитний модуль “Практичний курс іноземної (англійської, німецької, французької) мови для професійного спілкування І») належить до циклу гуманітарної та соціально-економічної підготовки. Особливістю її вивчення є професійно-орієнтований характер та забезпеченість міждисциплінарними зв'язками, що знаходить своє відображення в навчальних цілях та змісті навчання.

В умовах розширення міжнародного співробітництва, реалізації міжнародних договорів та програм, участі України в Болонському процесі виникає питання формування у майбутніх фахівців іншомовної комунікативної компетентності як складника їхньої професійної компетентності.

Мета курсу - формування іншомовної комунікативної компетентності на рівні не нижчому ніж B2, який є стандартом для підготовки бакалаврів. На цьому рівні студенти здатні ефективно спілкуватися у типових навчальних і професійних ситуаціях відповідно до норм і культурних традицій фахівців певної сфери.

Ця дисципліна є важливою для вивчення майбутніми фахівцями так як забезпечує їх необхідним рівнем знань, навичок і вмінь іншомовної професійної комунікації та гарантує ефективне використання англійської термінології під час міжнародного співробітництва враховуючи особливості спілкування в межах потреб відповідного фаху. Дисципліна охоплює базові потреби ведення документообігу, ділової переписки та виробничих переговорів іноземною мовою.

2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Пререквізитами засвоєння дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» є рівень володіння іноземною мовою не нижче B1+, який студент отримує в результаті успішного вивчення дисципліни “Іноземна мова”.

Постреквізитами дисципліни “Іноземна мова професійного спрямування” є отримання рівня володіння іноземною мовою B2, що свідчить про готовність студента до вивчення дисципліни “Практичний курс іншомовного наукового спілкування.”

3. Зміст навчальної дисципліни

Англійська мова

кафедра технічних та програмних засобів автоматизації

спеціальність 151 автоматизація та комп'ютерно-інтегровані технології

освітні програми (спеціалізації) технічні та програмні засоби автоматизації

кафедра екології та технології рослинних полімерів

спеціальність 101 екологія, 161 хімічні технології та інженерія

освітні програми (спеціалізації) екологічна безпека, хімічні технології переробки деревини та рослинної сировини, промислова екологія та ресурсоефективні чисті технології

кафедра хімічного, полімерного і силікатного машинобудування

спеціальність 131 прикладна механіка, 133 галузеве машинобудування

освітні програми (спеціалізації) інжиніринг пакування та пакувального обладнання, інжиніринг обладнання виробництва полімерних та будівельних матеріалів і виробів

V семестр

1. Presentation skills. Welcoming your audience. Systems. Operation. Instructions.
2. Presentation skills. Introducing yourself and the topic.
3. Systems. Rescue. Transmission.
4. Systems. Operation.
5. Presentation skills. Dealing with nervousness.
6. Presentation skills. Body language.
7. Processes. Future shapes. Solid shapes.
8. Processes. Description and application.
9. Presentation skills. Body language.
10. Presentation skills. Tips on presentation.
11. Events. Conditions and sequence of events.
12. Events. How engineering systems work.
13. Presentation skills. Presentation tools.
14. Presentation skills. Creating effective visuals.
15. Presentation skills. Presenting visuals effectively.

VI семестр

1. Careers. Engineer. CV, covering letter.
2. Careers. Inventor. Technical journal.
3. Careers. Job interview. Employment.
4. Safety. Warning. Brainstorming.
5. Safety. Instructions. Manuals.
6. Safety. Rules. Rule book.
7. Planning. Schedules. Planning meeting.
8. Planning. Causes. Process description.
9. Planning. Systems. Describing a system.
10. Reports. Main and detailed information.
11. Reports on effectiveness and productivity of the system's work.
12. Projects. Specifications.
13. Projects. Methods and purpose,
14. Projects. Stages in a task.
15. Research paper

кафедра машин та апаратів хімічних та нафтопереробних виробництв

спеціальність 133 галузеве машинобудування

освітні програми (спеціалізації)

комп'ютерно-інтегровані технології проектування обладнання хімічної інженерії (ІХФ)

VI семестр

1. Presentation skills. Welcoming your audience. Systems. Operation. Instructions.
2. Presentation skills. Introducing yourself and the topic.
3. Systems. Rescue. Transmission.
4. Systems. Operation. Crushing.
5. Presentation skills. Dealing with nervousness.
6. Presentation skills. Body language.
7. Processes. Shapes. Mixing and blending.
8. Processes. Description and application.
9. Presentation skills. Body language.
10. Presentation skills. Tips on presentation.
11. Events. Conditions and sequence of events.

12. Events. How engineering systems work.
13. Presentation skills. Presentation tools.
14. Presentation skills. Creating effective visuals.
15. Research paper

VI семестр

1. Careers. Engineer. CV, covering letter.
2. Careers. Inventor. Technical journal.
3. Careers. Job interview.
4. Safety. Warning. Brainstorming.
5. Safety. Instructions. Manuals.
6. Safety. Rules. Separation of heterogeneous systems.
7. Planning. Schedules. Planning meeting.
8. Planning. Causes. Process description.
9. Planning. Systems. Heat exchange.
10. Reports. Main and detailed information.
11. Reports on effectiveness and productivity of the system's work.
12. Reports. Progress. Evaporation.
13. Projects. Specifications.
14. Projects. Methods and purpose.
15. Projects. Stages in a task. Drying.

Німецька мова

V семестр

1. Lebenslauf.
2. Ihor Sikorsky KPI.
3. Studium.
4. Deutschland.
5. Freizeit und Hobby.
6. Meine Heimat.
7. Erfindungen und Entdeckungen des XX. Jahrhunderts.
8. Nobelpreisträger.
9. Transportmittel.
10. Motor.
11. Wasser, Wasserstoff.
12. Konferenz.

VI семестр

1. Elektronen.
2. Valenz und Valenzzone.
3. Quellen von Elektronen.
4. Strom im Halbleiter.
5. Halbleiterdioden.
6. Transistoren.

Французька мова

V семестр

1. Ordinateurs. Proposition interrogative.
2. Organisation et fonctionnement des ordinateurs. Passé composé. Imparfait.
3. Organes de mémoire. Pronoms toniques et atones.
4. Langage et systèmes. Adjectifs possessifs et démonstratifs.

VI семестр

5. Classification des éléments chimiques. Futur immédiat, passé immédiat, plus-que-parfait.
6. Les transformations chimiques. Pronoms relatifs.
7. La naissance de la chimie moderne. Futur simple.
8. L'hydrogène et l'hélium. Futur dans le passé.

4. Навчальні матеріали та ресурси

Англійська мова

Базові:

1. Bonamy, D. (2011). *Technical English 3. Coursebook*. Harlow: Pearson Education Limited.
2. Bonamy, D. (2011). *Technical English 3. Workbook*. Harlow: Pearson Education Limited.
3. Grussendorf, M. (2007) *English for Presentations*. Oxford: Oxford University Press.

Додаткові:

1. Dooley, J., Evans, V. (2004) *Grammarway 3*. Berkshire: Express Publishing.
2. Foley M., Hall D. (2019). *MyGrammarLab. Intermediate*. Harlow: Pearson Education Limited.
3. Evans, V., Doodley, J. (2014). *Environmental Engineering*. Berkshire: Express Publishing.
4. Evans, V., Doodley, J., Pontelli, E. (2014). *Software Engineering*. Berkshire: Express Publishing.
5. Карпенко, Н. (2004) Методичні вказівки до проведення презентацій для студентів всіх спеціальностей III та IV курсів. «Дисципліна «Англійська мова професійного спрямування». Київ: «Політехніка».
6. Ящук, О., Тимошенко, О. (2013). Англійська мова професійного спрямування: Методичні вказівки до самостійної роботи студентів III курсу інженерно-хімічного факультету. Київ: НТУУ«КПІ».

Он-лайн ресурси:

<https://learnenglish.britishcouncil.org/>
<https://esol.britishcouncil.org>
<https://learnenglishteens.britishcouncil.org/>
<https://www.bbc.co.uk/learningenglish/>

Німецька мова

Базові:

1. Kotvytska, V., Bezzubova, O., Lazebna O. (2016). *Einführung in das berufsbezogene Deutsch. Ein Lehrwerk für Studenten der technischen Fakultäten mit Deutschkenntnissen ab B1*. NTUU KPI.
2. Лисенко, Г., Котвицька, В. (2019). *Німецька мова професійного спрямування. Berufsbezogenes Deutsch. Навч. посібник*. Київ, КПІ ім. Сікорського.

Додаткові:

1. Hering, A. & andere (2008). *EM. Übungsgrammatik. Deutsch als Fremdsprache*. Max Hueber Verlag.
2. Schmitt, D. (1999). *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik*. Neubearbeitung. Verlag für Deutsch.
3. Reimann, M. (2009). *Grundstufen. Grammatik für Deutsch als Fremdsprache. Erklärungen und Übungen*. Max Hueber Verlag.

Французька мова

1. Полюк, І.С. (2007). *Французька мова професійного спрямування для студ. III курсу технічних спеціальностей*: Навч.-метод. посіб.К.: НТУУ «КПІ».
2. Miquel, C. (2018). *Grammaire en dialogues. Niveau intermédiaire*. CLE International.

Он-лайн ресурси:

Dictionnaire technique français – anglais. <https://fr.techdico.com/>
Dictionnaire technique multilingue. <https://www.techniques-ingenieur.fr/lexique.html>
<https://www.futura-sciences.com/sciences/>
<https://www.larecherche.fr/>

<https://www.pourlascience.fr/>
<https://www.sciencesetavenir.fr/>
<https://www.science-et-vie.com/>

Зазначену літературу можна знайти у бібліотеці НТУУ «КПІ імені Ігоря Сікорського». Для зручного координування та отримання додаткової інформації студентам може бути запропонований контент матеріалів із сервісу Google Classroom для кожної групи окремо та додаткові авторські розробки викладачів.

Навчальний контент

5. Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Загальний методичний підхід до викладання навчальної дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» визначається як комунікативно-когнітивний та професійно орієнтований, згідно з яким у центрі освітнього процесу знаходиться студент – суб'єкт навчання і майбутній фахівець.

Методика викладання іноземної мови професійного спрямування поєднує положення професійно орієнтованої комунікативної методики, спрямовані на формування іншомовної професійної комунікативної компетентності, в якій спілкування є водночас як кінцевою метою вивчення мови, так і засобом її досягнення. Робота на практичних заняттях спрямована на здобуття знань, розвиток та вдосконалення навичок і умінь спілкування в іншомовному професійному середовищі, ефективне опрацювання автентичних професійно орієнтованих джерел, розвиток і вдосконалення навичок і умінь іншомовної професійної письмової комунікації.

6. Самостійна робота студента

Основними видами самостійної роботи є підготовка до аудиторних занять, виконання домашньої роботи, виконання індивідуальних завдань (реферат, доповідь за фахом, виконання завдань на платформі Sikorsky).

Метою підготовки реферату є:

- поглиблення і розширення теоретичних знань студентів з окремих дисциплін циклу професійної підготовки завдяки пошуку й аналізу іншомовної наукової літератури та джерел у мережі Інтернет;
- розвиток та удосконалення навичок і умінь читання фахової літератури у таких видах читання, як вибіркове читання та оглядове;
- розвиток та удосконалення навичок і умінь самостійної роботи з іншомовною навчальною та науковою літературою;
- реалізація міждисциплінарних зв'язків;
- розвиток та удосконалення навичок і умінь структурування, логічного викладення та аналізу тексту;
- стимулювання професійної мотивації студентів тощо.

Політика та контроль

7. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Кредитний модуль “Практичний курс іноземної (англійської, німецької, французької) мови для професійного спілкування І» носить виключно практичний характер, тому успішне проходження курсу передбачає відвідування практичних занять за темами та виконання відповідних до них завдань, індивідуальних та групових робіт. Усі практичні заняття та заходи спрямовані на виконання студентом рейтингових вимог оцінювання.

Вагома частина рейтингу студента формується за умови активної участі у практичних заняттях. Тому пропуски практичних занять не дають можливості студенту отримати максимальні бали у семестровий рейтинг. Загальне оцінювання відбувається за схемою узгодженої рейтингової системи оцінювання. Очікувані результати навчання, контрольні заходи та терміни виконання оголошуються студентам на першому занятті. Заохочувальні бали надаються за відмінну підготовку рефератів, презентації дослідження за обраною тематикою, написання проектів та есе, участь у науково – практичних конференціях, олімпіадах.

Академічна доброчесність. Студент повинен дотримуватися «Кодексу честі КПІ ім. Ігоря Сікорського» (<https://kpi.ua/code>): виявляти дисциплінованість, вихованість, доброзичливість, чесність, відповідальність.

8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

На першому занятті студенти ознайомлюються із рейтинговою системою оцінювання (PCO) дисципліни, яка побудована на основі Положення про систему оцінювання результатів навчання https://document.kpi.ua/files/2020_1-273.pdf

Рейтинг студента з дисципліни складається з балів, що він отримує за відповіді на 24 практичних заняттях (R1), 1 реферат (R2) та підсумковий тест (R3).

$$R_c = R_1 + R_2 + R_3 = 100 \text{ балів}$$

Відповіді на практичних заняттях включають в себе: роботу з підручником та розкриття розмовних тем.

На першому занятті 5 семестру проводиться вхідне тестування, оцінки за яке не входять до рейтингу студентів. В результаті максимальний середній ваговий бал дорівнює:

$$16 \text{ занять} \times 2,5 \text{ балів} = 40 \text{ балів (5 семестр)}$$

$$16 \text{ занять} \times 2,5 \text{ балів} = 40 \text{ балів (6 семестр)}$$

$$\text{Реферат} = 10 \text{ балів}$$

$$\text{Підсумковий тест} = 10 \text{ балів}$$

Атестація студентів проводиться двічі на семестр за значенням поточного рейтингу. На передостанньому занятті проводиться підсумковий розрахунок рейтингової оцінки RD, студентам додаються заохочувальні бали за творчу роботу.

Студенти, які набрали необхідну кількість балів ($RD \geq 60$), мають можливість:

- отримати залікову оцінку відповідно до набраного рейтингу;
- виконувати залікову контрольну роботу з метою підвищення оцінки.

Студенти, які набрали протягом семестру рейтинг з кредитного модуля менше ніж 60 балів, але понад 30, зобов'язані виконувати залікову контрольну роботу. Якщо оцінка за контрольну роботу менша, ніж за рейтингом, застосовується жорстка PCO – попередній рейтинг студента скасовується і він отримує оцінку з урахуванням результатів залікової контрольної роботи. Студенти, які не виконали програму, і мають менше ніж 30 балів, до заліку не допускаються.

Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:

<i>Кількість балів</i>	<i>Оцінка</i>
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре
74-65	Задовільно

64-60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Не виконані умови допуску	Не допущено

9. Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)

Визнання результатів навчання, отриманих у неформальній / інформальній освіті, зокрема міжнародного сертифіката з іноземної мови на рівні B2 та вище, в якості результату семестрового контролю, здійснюється відповідно до чинного Положення. Для валідації результатів навчання за розпорядженням декана факультету створюється предметна комісія, до якої входять: завідувач кафедри; науково-педагогічний працівник, відповідальний за освітній компонент, що пропонується до зарахування; науково-педагогічний працівник кафедри технічного факультету/інституту, як правило, куратор академічної групи здобувача або його науковий керівник. Предметна комісія розглядає подані документи, проводить аналіз їх відповідності силабусу, проводить співбесіду зі здобувачем (за потребою) та приймає одне з рішень:

1. визнати результати, набуті під час неформальної освіти та зарахувати їх як оцінку семестрового контролю з відповідної навчальної дисципліни / освітнього компонента;
2. визнати результати, набуті під час неформальної освіти та зарахувати їх відповідно до рейтингової системи оцінювання як поточний контроль з відповідної складової навчальної дисципліни / освітнього компонента;
3. не визнавати результати, набуті під час неформальної / інформальної освіти;
4. призначити дату проведення позачергового контрольного заходу, відповідно до зазначеного у навчальному плані для навчальної дисципліни / освітнього компонента, що може бути зарахований.

Порядок валідації результатів неформального навчання регулюється відповідним чинним положенням: https://document.kpi.ua/2020_7-177

Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):

Укладено: ст. викладач КАМТС №2

Ганна ВОРОНІНА

Ухвалено кафедрою англійської мови технічного спрямування № 2 (протокол № 6 від 20.01.2021)

Погоджено Методичною радою університету (протокол № 7 від 13 травня 2021 р.)

¹Оцінювання результатів навчання здійснюється за рейтинговою системою оцінювання відповідно до рекомендацій Методичної ради КПІ ім. Ігоря Сікорського, ухвалених протоколом №7 від 29.03.2018 року.